播道兒童之家
Evangel Children's Home

至 To: 資源發展及傳訊部 RD & Communication Department 電郵 Email: info@ech.org.hk 傳真 Fax: 2322 4908
地址 Address: 香港九龍黃大仙沙田坳道 120 號 120 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

捐 獻 表 Donation Form

播道兒童之家為香港註冊的認可慈善團體，憑本機構發給之捐款收據，可在本港作稅項扣減申請之用。Evangel Children's Home is a qualified charitable organization registered in Hong Kong. The donation receipt issued by this organization can be used for application of tax exemptions in Hong Kong.
請在適當空格內☑。Please mark ☑ in the appropriate box (es)

☐個人捐款 Donation by Individual 姓名 Name：_____先生 Mr./女士 Ms./小姐 Miss

(所屬教會/機構/公司-如適用 Church/Org./Co.-if applicable)：_____

☐機構/教會/公司捐款 Donation by Org./Church/Co. 名稱 Name：_____

(聯絡人及職位 Name and Post of Contact Person)：_____

地址 Mailing Address：_____

日間電話 Tel.(Day Time)：_____ 手提 Mobile：_____ 電郵 E-mail：_____

收據抬頭 Name on the Receipt:_____若與上述姓名/名稱不同 If different from above 日期 Date：_____

捐獻項目 Donation Items

- ☐ 兒童院護服務日常營運費 ECH Residential Home Care Recurrent Support
- ☐ 第二人生助跑計劃 (青少年家舍及就業、輔導、受助青年過渡性居所、進修/培訓/援助基金等)
  "2nd Chance in Life"-Transitional Youth Sponsorship Program (Youth Home with career guidance & counseling, transitional residence, training/advance studies/emergency fund etc.)
- ☐ 第二人生助幼計劃 "2nd Chance in Life"- Early Intervention Service for children
- ☐ 基督教教育 Christian Education
- ☐ 助養計劃 ECH Sponsorship Program
- ☐ 兒童日間院護服務(S.E.N.學齡支援計劃) Children's Day Care and Family Support Service (S.E.N. – Shine. Empower. Network)
- ☐ 其他(請註明) Others: please specify _____

捐獻形式 Donation Types

☐ 按月捐獻 Monthly Donation* (自動轉賬/信用卡 by autopay/credit card) (HK$) ☐$300 ☐$500 ☐$1,000 ☐$2,000 ☐ $_____

☐ 一次過捐獻 One-off Donation (HK$) ☐$500 ☐$1,000 ☐$2,000 ☐$5,000 ☐ $_____

*以按月形式捐獻，收據會於每年 4 月財政年度結束後一次過寄還。如終止按月捐獻，請於最少一個月前以書面或電郵方式通知本機構。
For monthly donation, annual receipt will be issued by April after fiscal year ends. For termination of monthly donation, please inform us by mail or email at least one month before.

捐獻方法 Donation Methods

☐ **劃線支票**，抬頭請寫「**播道兒童之家**」或「**Evangel Children's Home**」，並背面寫上姓名及聯絡電話，連同本表格寄回本機構。
Please make crossed cheque payable to "**Evangel Children's Home**", mark your name and contact number on the back and mail to ECH with this form.

☐ **現金/轉賬存款**，請存入匯豐銀行戶口號碼：**091-8-021940**，**請於一個月內將銀行入數紙副本連同本表格電郵 info@ech.org.hk、 傳真 2322 4908、或寄回本機構**。Direct Bank-in HSBC account no. **091-8-021940**, **please send the copy of bank pay-in slip with this form by email to info@ech.org.hk, by fax at 2322 4908 or by mail to ECH within a month.**

☐ **繳費靈捐獻**，本機構商戶編號為「**9695**」。捐獻者可 24 小時致電 18033 從指定銀行戶口轉賬捐獻，亦可於網上 www.ppshk.com 使用「繳費靈」。**如需要正式收據，請於一個月內電郵 info@ech.org.hk、傳真 2322 4908 或郵寄此表格回本機構。(付款編號：_____)** Use PPS donation by calling 18031 or through PPS website, www.ppshk.com. Our merchant code is "**9695**". **Please return this form to ECH by fax 2322 4908 or email to info@ech.org.hk or by mail to ECH for official receipt (Payment Reference No._____) within a month.**

☐ **按月自動轉賬** (按月捐獻者，請填妥本表格及從網頁下載「直接付款授權書」(印刷本)，**寄回本機構**。) For Monthly Donation by Autopay, please fill in this form and the "Direct Debit Authorization Form" (download from website) and **send to ECH by mail.**

☐ **AlipayHK 電子錢包**，請選擇「慈善捐款」→幫助兒童→播道兒童之家 please choose " Charity" → Helping Children → Evangel Children's Home

☐ **信用卡 Credit Card:** ☐Visa ☐Master Card 持卡人姓名 Card Holder's Name：_____

信用卡號碼 Card No.：☐☐☐☐–☐☐☐☐–☐☐☐☐–☐☐☐☐ 有效期至 Expiry Date：____月 MM /____年 YY
(最少兩個月內有效 Valid for at least 2 months)

持卡人簽署 Signature：_____填表日期 Date: ___ / ___ / _____

個人私隱 Personal Privacy

播道兒童之家承諾致力保護你的私隱。請注意您必須在捐款表格提供個人資料。您若不提供個人資料，本機構便有可能無法處理或管理您的捐款。您的個人資料絕對保密，只用作播道兒童之家寄發收據及資訊、活動邀請、籌募及處理捐款、義工招募、收集意見及通訊用途。個人資料傳送到有關服務供應商，僅用於處理捐款。本機構不會轉讓或售賣您的資料，作為任何市場推廣之用。您有權要求查閱或更正我們持有有關您的個人資料或更改是否接收本機構「院訊」，請向播道兒童之家提出書面要求，郵寄至「香港九龍黃大仙沙田坳道 120 號」或電郵至 info@ech.org.hk，資源發展及傳訊部收。你可瀏覽網站之私隱政策及聲明及條款及細則閱讀全文(www.ech.org.hk)。

Evangel Children's Home (ECH) is committed to protecting your privacy. Please note that it is mandatory for you to provide personal data for processing donation. In case you do not provide such personal data, we may not be able to process the donation. Your personal information is strictly confidential and is only used for the purpose of sending receipts and information, event invitations, fundraising and processing donations, volunteer recruitment, collecting opinions and communication. The data transmitted through the carefully selected service provider is for processing transaction only. We, ECH, will not transfer or sell your information for any marketing purposes. You have the right to request access to and correction of your personal data held by us. You may also inform us if you prefer receiving newsletter or not. Please make a written request to ECH by mail at '120 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon' or by email to info@ech.org.hk, attention RD & Corporate Communication Department. You can read the full content of the Privacy Policy and Disclaimer and Terms & Conditions in our website (www.ech.org.hk).

☐ 本人不同意接收「播道兒童之家」院訊 I don't agree to receive newsletter from Evangel Children's Home. (如同意，則無須加上☑ No need to tick if you agree)